

Coupe nationale d'été- 420
Du vendredi 08 au mardi 12 juillet 2022
Brest – 29200 - Brest
NOTICE OF RACE (NoR) / AVIS DE COURSE (AC)

Version du 19/01/2022

Organizing Authority: Brest Bretagne Nautisme
in conjunction with / conjointement avec 420 UNIQVA France

Preamble of the Notice of Race:

Following the aggression in Ukraine, the FFVoile decided on March 2, 2022 not to authorize the participation of Russian and Belarusian competitors in competitions throughout France.

Préambule de l'avis de course :

Suite à l'agression de l'Ukraine, la FFVoile a décidé le 2 mars 2022 de ne pas autoriser la participation de concurrents Russes et Biélorusses aux compétitions sur l'ensemble du territoire Français

	[NP] denotes a rule that shall not be grounds for protests by a boat. This changes RRS 60.1(a). [DP] The notation [DP] in a rule means that the penalty for a breach of that rule may, at the discretion of the Jury, be less than a disqualification.	[NP] signifie que cette règle ne peut pas être motif à une réclamation par un bateau. Ceci modifie la RCV 60.1(a). [DP] La mention [DP] dans une règle signifie que la pénalité pour une infraction à cette règle peut, à la discrétion du jury, être inférieure à une disqualification.
1	Rules	Règles
1.1	The event is governed by the rules as defined in the Racing Rules of Sailing (RRS).	L'événement est régi par les règles telles que définies dans Les Règles de Course à la Voile (RCV).
1.2	the national prescriptions translated into English for non-French speaking competitors, available in the specific annex "national prescriptions	Les prescriptions nationales traduites en anglais pour les concurrents non francophones, disponible en annexe spécifique « prescriptions nationales »
1.3	Federal regulations	Les règlements Fédéraux
1.4	The regulations related to health safety in the context of the COVID pandemic, including "Annex COVID 19 to the Notice of Race	Les réglementations liées à la sécurité sanitaire dans le cadre de la pandémie de la COVID, dont « l'annexe COVID 19 à l'avis de Course »
1.5	The UNIQVA RS 2021-2022 V7 sports regulations lien de téléchargement	Le règlement sportif UNIQVA RS 2021-2022 V7 lien de téléchargement
1.6	In case of translation of this notice of race, the French text will prevail	En cas de traduction de cet avis de course, le texte français prévaudra
2	Sailing Instructions	Instructions de course
2.1	The race instructions will be available from Saturday July 01 st 2022	Les instructions de course seront disponibles à partir du vendredi 01 juillet 2022.

2.2	The IC will be posted according to the federal prescription on the link of the event on the website Brest Bretagne Nautisme.	Les IC seront affichées selon la prescription fédérale sur le lien de l'épreuve sur le site Brest Bretagne Nautisme.
2.3	The IC will be available in electronic version at the following address : brestbretagnenautisme.fr	Les IC seront disponibles en version électronique à l'adresse : https://brestbretagnenautisme.fr
3	Communication	Communication
3.1	The online official notice board is located at . lien vers le tableau officiel [NP] No printed documents are available	Le tableau officiel est situé sur le serveur lien vers le tableau officiel [NP] Aucun document imprimé ne sera distribué.
3.2	[DP] While racing, except in an emergency, a boat shall not make voice or data transmissions and shall not receive voice or data communication that is not available to all boats.	[DP] Sauf en cas d'urgence, un bateau qui est en course ne doit ni émettre ni recevoir de données vocales ou de données qui ne sont pas disponibles pour tous les bateaux.
4	Eligibility and Entry	Admissibilité et Inscription
4.1	In accordance with RRS76.1, the organizers will reject or cancel the entry of any competitor of Russian or Belarusian nationality or displaying these nationalities and the participation of any boats whose owner or manager is a Russian or Belarusian individual or entity. The event is open to crews respecting the rules of the 420 class	Conformément à la RCV76.1, les organisateurs refuseront ou annuleront l'inscription de tous concurrents de nationalité ou arborant la nationalité Russes ou Biélorusses et la participation de bateaux dont le propriétaire ou le gestionnaire est un individu ou une entité Russe ou Biélorusse. L'épreuve est ouverte aux équipages respectant les règles de la classe 420
4.2	Documents required at registration : 4.2.1 a) For each crew member in possession of a FFVoile Club Licence: -Either the valid FFVoile Club licence mentioning "competition" attesting the prior presentation of a medical certificate of no contraindication to the practice of sailing in competition -Or the FFVoile Club licence marked "membership" or "practitioner" accompanied by a medical certificate of no contraindication to the practice of sailing in competition dating from less than one year. b) For each member of the crew who is not in possession of a FFVoile club licence, whether he/she is a foreigner or of French nationality: -proof of membership of a national authority member of World Sailing -Proof of valid civil liability insurance with a minimum cover of two million Euros. -a medical certificate of no contraindication to the practice of sailing in competition dating less than one year (written in French or English) c) a parental authorisation for any minor member of the crew 4.2.2 For the boat :	Documents exigibles à l'inscription : 4.2.1 a) Pour chaque membre de l'équipage en possession d'une Licence Club FFVoile : -Soit la licence Club FFVoile mention « compétition » valide attestant la présentation préalable d'un certificat médical de non contre-indication à la pratique de la voile en compétition -Soit la licence Club FFVoile mention « adhésion » ou « pratiquant » accompagnée d'un certificat médical de non-contre-indication à la pratique de la voile en compétition datant de moins d'un an. b) Pour chaque membre de l'équipage n'étant pas en possession d'une licence club FFVoile, qu'il soit étranger ou de nationalité française : -un justificatif d'appartenance à une autorité nationale membre de World Sailing -un justificatif d'assurance valide en responsabilité civile avec une couverture minimale de deux millions d'Euros. -un certificat médical de non contre-indication à la pratique de la voile en compétition datant de moins d'un an (rédigé en français ou en anglais) c) une autorisation parentale pour tout membre mineur de l'équipage 4.2.2 Pour le bateau :

	<p>- The complete "Measurement Form" registered by its national class (paper or electronic format).</p> <p>- If necessary, the authorization to carry advertising.</p>	<p>- Le "Measurement Form" complet enregistré par sa classe nationale (Format papier ou électronique)</p> <p>- si nécessaire, l'autorisation de port de publicité.</p>
4.3	Boats have to register online at brestbretagnenautisme.fr	Les bateaux doivent s'inscrire en ligne sur https://brestbretagnenautisme.fr
4.4	In order to be considered as entered in the event, a boat must meet all entry requirements and pay all fees.	Pour être considéré comme inscrit à l'épreuve, un bateau doit s'acquitter de toutes les exigences d'inscription et payer tous les droits.
4.5	Late entries will be accepted under the following conditions Chapter 5.1	Les inscriptions tardives seront acceptées selon les conditions suivantes chapitre 5.1
5	Fees	Droits à payer
5.1	<p>Entry fees until 30/06/2022 at 24:00 420 → 150€ Accompanying boats → € 15</p> <p>Registration fees from 01/07/2022 à 00.00 420 → 180 € Accompanying boats → € 25</p> <p>This includes :</p> <ul style="list-style-type: none"> - A welcome drink will be held on saturday 09 jully after the races - On the last day there will be a closing ceremony with prize-giving and an end-of-event drink <p>-A snack will be offered to the sailors on sunday, monday and tuesday after the races.</p> <p>All these services will be subject to the health regulations in force on the day of the event.</p> <p>Payment</p>	<p>Droits d'inscription jusqu'au 30/06/2022 à 24h 420 → 150€ Bateaux accompagnateurs → 15 €</p> <p>Droits d'inscription à compter du 01/07/2022 à 00.00 420 → 180 € Bateaux accompagnateurs → 25 €</p> <p>Sont inclus :</p> <ul style="list-style-type: none"> - un pot accueil et de bienvenue aura lieu le samedi 09 juillet après les courses - Le dernier jour aura lieu une cérémonie de clôture avec remise des prix et pot de départ <p>- Un goûter sera offert aux coureurs les dimanche, lundi et mardi après les courses.</p> <p>L'ensemble de ces prestations sera soumis aux prestations sanitaires en vigueur le jour de la manifestation.</p> <p>Lien de paiement</p>
6	Advertising	Publicité
6.1	[DP] [NP] Application of the "Advertising Regulations of the FFVoile. Boats may be required to display advertising chosen and provided by the organising authority.	[DP] [NP] Application du « Règlement de Publicité de la FFVoile. Les bateaux peuvent être tenus d'afficher la publicité choisie et fournie par l'autorité organisatrice.
6.2	[DP] [NP] The organising authority may provide race numbers which competitors are required to wear as permitted by the World Sailing Advertising Code. Race Format	[DP] [NP] L'autorité organisatrice peut fournir des dossards que les concurrents sont tenus de porter comme autorisé par le Code de Publicité de World Sailing.
7	Format	Format de course

7.1	If the number of entries is less than or equal to 60 boats, the event will be sailed in one group	Si le nombre d'inscrits est inférieur ou égal à 60 bateaux, l'épreuve se disputera en un groupe												
7.2	If the number of entries is greater than 60 boats, the event will be run in groups and will include a qualifying phase and a final phase. The operational procedures will be defined in the Sailing Instructions.	Si le nombre d'inscrits est supérieur à 60 bateaux, l'épreuve se déroulera en groupes et comprendra une phase qualificative et une phase finale. Les modalités opérationnelles seront définies dans les Instructions de Course												
8	Schedule	Programme												
8.1	Registration Place: Brest/ Brest Bretagne Nautisme	Confirmation d'inscription : Lieu : Brest/Brest Bretagne Nautisme												
<table border="1"> <thead> <tr> <th>Dates</th> <th>From / de</th> <th>To / à</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>08/07/22</td> <td>09.00 -12.00</td> <td>13.30 -17.30</td> </tr> <tr> <td>09/07/22</td> <td>09.00</td> <td>11.30</td> </tr> </tbody> </table>			Dates	From / de	To / à	08/07/22	09.00 -12.00	13.30 -17.30	09/07/22	09.00	11.30			
Dates	From / de	To / à												
08/07/22	09.00 -12.00	13.30 -17.30												
09/07/22	09.00	11.30												
8.2	Equipment inspection: Place: Brest/Brest Bretagne Nautisme	Contrôle de l'équipement et jauge d'épreuve : Lieu : Brest /Brest Bretagne Nautisme												
<table border="1"> <thead> <tr> <th>Date</th> <th>From / de</th> <th>To / à</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>08/07/22</td> <td>09.00 - 12.00</td> <td>13.30 - 17.30</td> </tr> <tr> <td>09/07/22</td> <td>9.00</td> <td>11.30</td> </tr> </tbody> </table> <p>Des contrôles pourront être effectués à tout moment, y compris sur l'eau. Equipment inspection can be done, any moment, on earth and on water</p>			Date	From / de	To / à	08/07/22	09.00 - 12.00	13.30 - 17.30	09/07/22	9.00	11.30			
Date	From / de	To / à												
08/07/22	09.00 - 12.00	13.30 - 17.30												
09/07/22	9.00	11.30												
8.3	Dates of racing:	Jours de course :												
<table border="1"> <thead> <tr> <th>Dates</th> <th>420</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>Vendredi 08 juillet 15.00</td> <td>Training/Entraînement</td> </tr> <tr> <td>Samedi 09 juillet 14.00</td> <td>Racing / Courses</td> </tr> <tr> <td>Dimanche 10 juillet 11.00</td> <td>Racing / Courses</td> </tr> <tr> <td>Lundi 11 juillet 11.00</td> <td>Racing / Courses</td> </tr> <tr> <td>Mardi 12 juillet 10.00</td> <td>Racing / Courses</td> </tr> </tbody> </table>			Dates	420	Vendredi 08 juillet 15.00	Training/Entraînement	Samedi 09 juillet 14.00	Racing / Courses	Dimanche 10 juillet 11.00	Racing / Courses	Lundi 11 juillet 11.00	Racing / Courses	Mardi 12 juillet 10.00	Racing / Courses
Dates	420													
Vendredi 08 juillet 15.00	Training/Entraînement													
Samedi 09 juillet 14.00	Racing / Courses													
Dimanche 10 juillet 11.00	Racing / Courses													
Lundi 11 juillet 11.00	Racing / Courses													
Mardi 12 juillet 10.00	Racing / Courses													
8.4	Scheduled number of races: 8.4.a The number of races per day per fleet will be a maximum of 3. 8.4.b One additional race per day may be sailed, provided that no fleet is more than one race ahead of schedule and that the change is announced in accordance with the Sailing Instructions. 8.4.c The maximum number of races that may be sailed during the series is : 12	Nombre de courses programmées : 8.4.a Le nombre de courses par jour et par flotte sera au maximum de 3. 8.4.b Une course supplémentaire par jour peut être courue, à condition qu'aucune flotte ne soit en avance de plus d'une course par rapport au programme et que la modification soit annoncée conformément aux Instructions de Course. 8.4.c Le nombre maximum de courses pouvant être disputées durant la série est de : 12												
8.5	The warning time for the first race of the day is scheduled for : - Friday 08 July 15.00 training	L'heure du signal d'avertissement de la première course du jour est prévue à : •Vendredi 08 juillet :15.00 entraînement												

	<ul style="list-style-type: none"> - Saturday 09 July 14.00 - Sunday 10 July: 11.00 - Monday 11 July: 11.00 - Tuesday 12 July: 10.00 	<ul style="list-style-type: none"> • Samedi 09 juillet : 14.00 • Dimanche 10 juillet : 11.00 • Lundi 11 juillet : 11.00 • Mardi 12 juillet : 10.00
8.6	<p>On the last scheduled race day, no warning signal will be given after 15.00</p> <p>The announcement of the results and the prize-giving ceremony will take place as soon as possible after the end of the races</p>	<p>Le dernier jour de course programmé, aucun signal d'avertissement ne sera fait après 15.00</p> <p>La proclamation des résultats et la remise des prix auront lieu dès que possible après la fin des courses.</p>
9	Equipment inspection	Contrôle d'équipement
9.1	Each boat shall produce a valid measurement certificate or conformity document as required by the class rules.	Chaque bateau doit présenter un certificat de jauge valide ou un document de conformité tel que requis par les règles de classe.
9.2	<p>[[DP] [NP] Boats shall be available for equipment inspection at the time and place as stated in NoR 8.2.]</p> <p>[[DP] [NP] Boats shall be available for equipment inspection at the place as stated in NoR 8.2 and at the time booked as required by the OA.</p> <p>Boats may be inspected at any time during the event</p>	<p>[[DP] [NP] Les bateaux doivent être disponibles pour le contrôle de l'équipement aux heures et au lieu indiqué sous AC 8.2.]</p> <p>[[DP] [NP] Les bateaux doivent être disponibles pour le contrôle de l'équipement au lieu indiqué sous AC 8.2 et à l'heure telle que réservée comme requis par l'AO.</p> <p>Les bateaux peuvent être contrôlés à tout moment pendant la manifestation</p>
9.3	[DP] Boats must also comply with RRS 78.1	[DP] Les bateaux doivent également respecter la RCV 78.1
10	Clothing and equipment A competitor's clothing and equipment shall comply with the RRS and the class rules	Vêtement et équipement Les vêtements et l'équipement d'un concurrent devront respecter les RCV et les règles de classe
11	Venue	Lieu
11.1	Attachment 1 shows the location of the venue.	L'annexe 1 indique la localisation de l'événement.
11.2	Attachment 2 shows the location of the racing areas.	L'annexe 2 indique la localisation des zones de course.
12	Courses	Les parcours
12.1	The courses to be sailed shall be of the constructed type: trapezoid, triangle or "hairpin".	Les parcours à effectuer seront de type construit : trapèze, triangle ou « épingle ».
12.2	They will be defined in the Appendix "Course" to the Sailing Instructions which specifies the type, approximate size, the order in which the marks must be passed or rounded and the side on which each mark must be left.	Ils seront définis en Annexe « Parcours » aux Instructions de course qui précise le type, la dimension approximative, l'ordre dans lequel les marques doivent être passées ou contournées et le côté duquel chaque marque doit être laissée.
13	Penalty System	Système de pénalité
13.1	Semi-direct umpiring can be used in the event. For Class 420, RRS 44.1 is amended so that the two lap penalty is replaced by the one lap penalty if initiated by a	<p>Un arbitrage semi direct pourra être mis en place sur l'épreuve.</p> <p>Pour la classe 420, la RCV 44.1 est modifiée de sorte</p>

	rider. (2 laps if the referee intervenes)	que la pénalité de deux tours est remplacée par la pénalité d'un tour si elle est à l'initiative d'un coureur. (2 tours si intervention de l'arbitre)
14	Scoring	Classement
14.1	5 races are required to be completed to constitute the championship.	5 courses doivent être validées pour constituer le championnat.
14.2	<p>A- Races in one group :</p> <p>(a) When fewer than 5 races have been completed, a boat's series score will be the total of her race scores.</p> <p>(b) When 5 races or more races have been completed, a boat's series score will be the total of her race scores excluding her worst score.</p> <p>b- Races in many groups : While training and races, rules of article 14.2 a) a and b) will be applied.</p>	<p>A- Courses en 1 groupe :</p> <p>(a) Quand moins de 5 courses ont été validées, le score d'un bateau dans la série sera le total de ses scores dans toutes les courses.</p> <p>(b) Quand 5 courses ou plus ont été validées, le score d'un bateau dans la série sera le total de ses scores dans toutes les courses en retirant son plus mauvais score.</p> <p>B- Courses en plusieurs groupes : Tant en phase qualificative qu'en phase finale, les règles ci-dessus seront appliquées.</p>
15	Support Person Vessels	Bateaux accompagnants
15.1	In order to gain access to the port and the water, the boats of the "accompanying persons" must register beforehand by completing the "accompanying person registration form" and sending it together with the required fees, in accordance with article 5 of the CDA	Les bateaux des « accompagnateurs » devront, pour pouvoir accéder au port et au plan d'eau, s'inscrire obligatoirement au préalable en complétant le formulaire « fiche inscription accompagnateur » et en l'envoyant accompagné des droits requis, dans le respect de l'article 5 de l'ADC
15.2	Accompanying persons who accept, at the time of their registration, to be integrated into the assistance system for runners : will be reimbursed for their entry fee.	Les accompagnateurs qui acceptent, lors de leur inscription, d'être intégrés au dispositif d'assistance aux coureurs : seront remboursés des droits d'inscriptions.
15.3	Accompanying persons' boats must be identified by a pink flag.	Les bateaux des accompagnateurs doivent être identifiés par un fanion rose
15.4	At the request of the organisation, any "accompanying" boat may be asked to participate in the assistance of the competitors, in accordance with RRS 37. (See Sailing Instructions for details)	Sur demande de l'organisation, tout bateau « accompagnateur » pourra être sollicité pour participer au dispositif d'assistance aux compétiteurs, conformément à la RCV 37. (Modalités dans Instructions de Course)
16	Boats rented or loaned: not applicable	Bateaux loués ou prêtés : article non applicable
17	Berthing [DP] [NP] Boats shall be kept in their assigned places in the [boat park] [harbour].	Place de Port [DP] [NP] Les bateaux doivent rester à la place qui leur a été attribuée pendant qu'ils sont dans le [parking à bateaux] [port].
18	Data protection	Protection des données
18.1	Image and appearance rights By participating in this competition, the competitor and	Droit à l'image et à l'apparence En participant à cette compétition, le concurrent et ses

	<p>his/her legal representatives authorise the AO, the FFVoile and their sponsors to use the image and name of the competitor(s) free of charge, to show at any time (during and after the competition) moving or static photos, films or television recordings, and other reproductions of the competitor(s) taken during the competition, on any medium and for any use related to the promotion of their activities</p>	<p>représentants légaux autorisent l'AO, la FFVoile et leurs sponsors à utiliser gracieusement l'image et le nom du/des coureur/s, à montrer à tout moment (pendant et après la compétition) des photos en mouvement ou statiques, des films ou enregistrements télévisuels, et autres reproductions du/des coureurs prises lors de la compétition, et ce sur tout support et pour toute utilisation liée à la promotion de leurs activités</p>
18.2	<p>Use of participants' personal data By participating in this competition, the competitor and his/her legal representatives consent and authorise the FFVoile and its sponsors as well as the organising authority to use and store their personal data free of charge. This data may be published by the FFVoile and its sponsors. The FFVoile in particular, but also its sponsors may use this data for software development or marketing purposes. In accordance with the General Data Protection Regulation (RGPD), any competitor who has communicated personal data to the FFVoile may exercise his or her right of access to the data concerning him or her, have it rectified and, depending on the situation, deleted, limited, and objected to, by contacting dpo@ffvoile.fr or by post to the head office of the French Sailing Federation, specifying that the request relates to personal data</p>	<p>Utilisation des données personnelles des participants En participant à cette compétition, le concurrent et ses représentants légaux consentent et autorisent la FFVoile et ses sponsors ainsi que l'autorité organisatrice à utiliser et stocker gracieusement leurs données personnelles. Ces données pourront faire l'objet de publication de la FFVoile et ses sponsors. La FFVoile en particulier, mais également ses sponsors pourront utiliser ces données pour le développement de logiciels ou pour une finalité marketing. Conformément au Règlement Général sur la Protection des Données (RGPD), tout concurrent ayant communiqué des données personnelles à la FFVoile peut exercer son droit d'accès aux données le concernant, les faire rectifier et, selon les situations, les supprimer, les limiter, et s'y opposer, en contactant dpo@ffvoile.fr ou par courrier au siège social de la Fédération Française de Voile en précisant que la demande est relative aux données personnelles.</p>
19	<p>Disclaimer of Liability RRS 3 states: "The decision of a boat to enter a race or to remain in the race is its sole responsibility. By participating in this event, each competitor accepts and acknowledges that sailing is a potentially dangerous activity with inherent risks. These risks include strong winds and rough seas, sudden changes in weather conditions, equipment failure, errors in boat handling, poor navigation by other boats, loss of balance on an unstable surface and fatigue, resulting in an increased risk of injury. The risk of property damage and/or personal injury is therefore inherent in the sport of sailing.</p>	<p>Décharge de responsabilité La RCV 3 stipule : « La décision d'un bateau de participer à une course ou de rester en course est de sa seule responsabilité. » En participant à cette épreuve, chaque concurrent accepte et reconnaît que la voile est une activité potentiellement dangereuse avec des risques inhérents. Ces risques comprennent des vents forts et une mer agitée, les changements soudains de conditions météorologiques, la défaillance de l'équipement, les erreurs dans la manœuvre du bateau, la mauvaise navigation d'autres bateaux, la perte d'équilibre sur une surface instable et la fatigue, entraînant un risque accru de blessures. Le risque de dommage matériel et/ou corporel est donc inhérent au sport de la voile.</p>



20.	Prizes Prizes will be distributed as follows: Prizes will be awarded on the podium: 3 first crews in the general ranking First 3 female crews, regardless of age, First male/mixed team U17, First female U17 crew, First foreign crew, First silver group, if group races are held. First mixed team U19	Prix Les prix seront distribués comme suit : Des prix seront remis, sur le podium : 3 premiers équipages au classement général 3 premiers équipages féminins, sans distinction d'âge, Premier équipage masculin/mixte U17, Premier équipage féminin U17, Premier équipage étranger, Premier du groupe argent, si des courses en groupes ont lieu. Premier équipage mixte U19
21	Further Information For further information please contact Brest Bretagne Nautisme	Informations complémentaires Pour toute information complémentaire veuillez contacter Brest Bretagne Nautisme



Attachment A / Annexe A :

Accommodation / Logements :

INFORMATIONS COMPLEMENTAIRES

Office de tourisme de Brest

place de la liberté

29200 Brest

02 98 44 24 96

Auberge de jeunesse de Brest

5 rue de Kerbriant

PORT DE PLAISANCE DU MOULIN BLANC

29200 BREST

02 98 41 90 41

Couett' Hotel Brest

41 rue du moulin blanc

29200 Brest

02 98 02 55 55

Course Area / Zone de parcours :

